



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الغذية والزراعة
للأمم المتحدة

КОНФЕРЕНЦИЯ

Сорок первая сессия

Рим, 22–29 июня 2019 года

**Поправки к Конвенции о переводе Международной комиссии по культуре тополя в систему ФАО
(проект резолюции)**

Выдержки из доклада о работе 161-й сессии Совета (8–12 апреля 2019 года)

20. Совет одобрил доклад о работе 108-й сессии Комитета по уставным и правовым вопросам (КУПВ) (11–12 марта 2019 года) и в частности:

«[...]

- d) отметив вклад Международной комиссии по культуре тополя в достижение стратегических целей ФАО и задач в области продовольственной безопасности, одобрил [...] проект резолюции Конференции, озаглавленный "Поправки к Конвенции о переводе Международной комиссии по культуре тополя в систему ФАО", и поручил направить его на утверждение Конференции».

Проект резолюции Конференции

Поправки к Конвенции о переводе Международной комиссии по культуре тополя в систему ФАО¹

КОНФЕРЕНЦИЯ,

ссылаясь на решение десятой сессии Конференции ФАО в ноябре 1959 года об утверждении Конвенции о переводе Международной комиссии по культуре тополя в систему ФАО (Конвенция) в соответствии со Статьей XIV Устава ФАО и вступление этой Конвенции в силу 26 сентября 1961 года,

ссылаясь на решение Конференции об утверждении поправок, которые были предложены Международной комиссией по культуре тополя на ее второй и третьей внеочередных сессиях в октябре 1976 года и ноябре 1977 года соответственно и вступили в силу с даты их утверждения,

¹ Исключаемый текст обозначен **вычеркиванием**, а добавляемый текст выделен курсивом с подчёркиванием.

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно ознакомиться на сайте www.fao.org



© 2019

ссылаясь также на решение об утверждении предлагаемых поправок к Конвенции, принятое Международной комиссией по культуре тополя на ее внеочередной сессии, состоявшейся 6 февраля 2019 года,

учитывая, что согласно пункту 3 Статьи XII Конвенции поправки вступают в силу после их утверждения Конференцией,

рассмотрев доклад о работе 161-й сессии Совета и принимая к сведению, что поправки не приведут к возникновению дополнительных обязательств для членов Международной комиссии по культуре тополя [...],

соглашается со следующими поправками к Конвенции, вносимыми в соответствии с пунктом 3 Статьи XII:

~~Конвенция о переводе Международной комиссии по культуре тополя в систему ФАО.~~

Конвенция о Международной комиссии по культуре тополя и другим быстрорастущим древесным видам, имеющим важное значение для человека и окружающей среды

Статья I. Статус

Международная комиссия по культуре *тополя и другим быстрорастущим древесным видам, имеющим важное значение для человека и окружающей среды* (далее – Комиссия), ~~передаваемая~~ *которая* входит в структуру Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (далее – Организация), ~~и настоящая Конвенция, предназначенная для достижения этой цели,~~ в своей деятельности руководствуется положениями Статьи XIV Устава Организации *и настоящей Конвенцией*.

Статья II. Членство

1. Государствами – членами Комиссии являются государства–члены или ассоциированные члены Организации, которые приняли настоящую Конвенцию в соответствии с положениями Статьи XIII настоящей Конвенции.

2. Комиссия вправе большинством в две трети голосов своих членов принять в члены такие другие государства, которые являются членами Организации Объединённых Наций, любого её специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии и которые подали заявление о приёме в члены и официальный документ о принятии настоящей Конвенции в том виде, в каком она находилось на момент их вступления в члены.

3. Государства – члены и ассоциированные члены Организации, не являющиеся членами Комиссии, имеют право по их просьбе присутствовать на заседаниях Комиссии в качестве наблюдателей. Государства, не являющиеся членами Организации, но являющиеся членами Организации Объединенных Наций, любого ее специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, могут по их просьбе быть представленными на заседаниях Комиссии в качестве наблюдателей в соответствии с положениями, касающимися предоставления государствам статуса наблюдателя, утвержденными Конференцией Организации.

Статья III. Функции

Комиссия осуществляет следующие функции:

- а) изучение *и участие в проработке научных, технических, социальных и экономических аспектов выращивания культуры тополя и иных научных, технических, социальных, экономических и экологических аспектов выращивания культуры тополя и других быстрорастущих древесных видов. Помимо работы*

- Комиссии, связанной с родом Populus, ее подгруппы могут заниматься работой, связанной с другими родами, имеющими важное значение для человека и окружающей среды. Приоритетами работы Комиссии являются производство, защита, сохранение и использование лесных ресурсов в целях обеспечения устойчивости источников средств к существованию, землепользования, развития сельских районов и окружающей среды. Данная работа включает вопросы продовольственной безопасности, изменения климата и поглощения углерода, сохранения биоразнообразия и обеспечения устойчивости к биотическим и абиотическим угрозам, а также борьбу с обезлесением;*
- b) содействие обмену ~~идеями~~ *методами устойчивого управления, знаниями, технологиями* и материалами *на взаимосогласованных условиях между научными работниками, разработчиками, научными работниками, производителями и пользователями;*
 - c) организация совместных научно-исследовательских программ;
 - d) стимулирование проведения научных встреч в сочетании с ознакомительными поездками;
 - e) представление через Генерального директора Организации докладов и рекомендаций Конференции Организации; а также
 - f) представление через Генерального директора Организации и правительства соответствующих стран рекомендаций национальным комиссиям ~~по культуре тополя~~ *или другим национальным органам, предусмотренным Статьей IV настоящей Конвенции.*

Статья IV. Учреждение национальных комиссий ~~по культуре тополя~~

Каждое Договаривающееся государство принимает в кратчайшие возможные сроки и по мере своих возможностей меры, направленные либо на создание национальной комиссии ~~по культуре тополя~~ *занимающейся культурой тополя и других быстрорастущих древесных видов*, или, если это невозможно, на назначение в этих целях какого-либо другого подходящего национального органа, и направляет описание сферы компетенции и деятельности национальной комиссии или другого органа, равно как и любые внесенные изменения, Генеральному директору Организации, который препровождает эту информацию другим государствам – членам Комиссии. Каждое Договаривающееся государство направляет Генеральному директору публикации своей национальной комиссии или другого органа.

Статья V. Местопребывание Комиссии

Местопребыванием Комиссии является штаб-квартира Организации в Риме.

Статья VI. Сессии

1. На сессиях Комиссии каждого члена представляет один делегат, которого может сопровождать заместитель, а также эксперты и советники. Заместители, эксперты и советники могут принимать участие в заседаниях Комиссии, однако не имеют права голоса, за исключением заместителя, который должным образом уполномочен замещать делегата. Каждое государство – член Комиссии имеет один голос. Решения Комиссии принимаются большинством поданных голосов, за исключением случаев, предусмотренных настоящей Конвенцией. Большинство государств – членов Комиссии составляет кворум.
2. Генеральный директор Организации по согласованию с Председателем Исполнительного комитета Комиссии созывает очередную сессию Комиссии один раз в четыре года. Генеральный директор может созывать специальные сессии Комиссии по согласованию с Председателем

Исполнительного комитета или по просьбе Комиссии, или по запросу от не менее одной трети государств – членов Комиссии.

3. Сессии Комиссии проводятся в месте, определенном Комиссией в пределах территорий ее государств-членов, либо по местопребыванию Комиссии.

4. В начале каждой сессии Комиссия избирает из числа делегатов Председателя и двух заместителей Председателя.

5. ~~Учреждается Генеральный комитет сессии, состоящий из председателя и двух заместителей председателя сессии и председателя и заместителя председателя Исполнительного комитета.~~ Национальные комиссии и другие национальные органы, предусмотренные Статьей IV настоящей Конвенции, уделяют рекомендациям Комиссии надлежащее внимание.

Статья VII. Исполнительный комитет

1. Учреждается Исполнительный комитет Комиссии, состоящий из 12 членов и до 5 кооптированных членов.

2. Двенадцать членов Исполнительного комитета избираются Комиссией из числа индивидуальных кандидатов, выдвигаемых государствами – членами Комиссии по предложению своих национальных комиссий ~~по культуре тоналя~~ или других национальных органов, предусмотренных Статьей IV настоящей Конвенции. Члены Исполнительного комитета назначаются в личном качестве на основании имеющихся у них специальных навыков и знаний и выполняют свои функции в течение четырех лет. Члены Исполнительного комитета имеют право на переизбрание.

3. Исполнительный комитет в целях обеспечения сотрудничества необходимых специалистов может кооптировать от одного до пяти членов на тех же условиях, что указаны выше в пункте 2. Срок полномочий дополнительных членов истекает одновременно с завершением срока полномочий избранных членов.

4. В перерывах между сессиями Комиссии Исполнительный комитет действует от имени Комиссии в качестве ее исполнительного органа. Исполнительный комитет, в частности, вносит на рассмотрение Комиссии предложения относительно общей ориентации и программы работы Комиссии, изучает технические вопросы и осуществляет программу, утвержденную Комиссией.

5. Исполнительный комитет избирает из числа своих членов Председателя и заместителя Председателя.

6. Сессии Исполнительного комитета созываются по мере необходимости решением Генерального директора Организации по согласованию с председателем Комитета. Исполнительный комитет проводит заседания, приуроченные к каждой сессии Комиссии. Он также собирается по крайней мере однократно в период между двумя очередными сессиями Комиссии.

7. Исполнительный комитет подотчетен Комиссии.

Статья VIII. Секретарь

Секретарь Комиссии назначается Генеральным директором Организации из числа старших сотрудников Организации и подотчетен Генеральному директору. Секретарь исполняет обязанности, которые могут потребоваться в связи с работой Комиссии.

Статья IX. Вспомогательные органы

1. Комиссия может при необходимости создавать подкомиссии, комитеты и рабочие группы в зависимости от наличия необходимых средств в соответствующем разделе

утвержденного бюджета Организации. Сессии таких подкомиссий, комитетов или рабочих групп созываются решением Генерального директора Организации по согласованию с председателем соответствующего органа.

2. По усмотрению Комиссии членство во вспомогательных органах либо открыто для всех государств – членов Комиссии, либо в их состав входят отдельные государства – члены Комиссии или лица, назначенные в своем личном качестве.

Статья X. Расходы

1. Расходы, понесенные представителями государств – членов Комиссии и их заместителями и советниками в связи с участием в сессиях Комиссии или вспомогательных органов, а также расходы наблюдателей покрываются соответствующими правительствами или организациями.

2. Расходы всех членов Исполнительного комитета в связи с их участием в сессиях Исполнительного комитета покрываются странами, гражданами которых они являются.

3. Расходы, понесенные лицами, приглашенными для участия в их личном качестве в сессиях или в работе Комиссии или ее вспомогательных органов, покрываются за счет этих лиц, за исключением тех случаев, когда им было предложено выполнить определенное задание от имени Комиссии или его вспомогательных органов.

4. Расходы Секретариата оплачиваются Организацией.

5. В тех случаях когда Комиссия или Исполнительный комитет проводят свои сессии за пределами местопребывания Комиссии, все дополнительные расходы, связанные с проведением таких сессий, покрываются правительством принимающей страны. Расходы на издание публикаций, относящихся к сессиям Комиссии, за исключением докладов о работе сессий, Исполнительного комитета и вспомогательных органов, покрываются правительством принимающей страны.

6. Комиссия вправе принимать добровольные взносы на общие цели или в связи с конкретными проектами или направлениями деятельности Комиссии. Такие взносы перечисляются в Целевой фонд, учреждаемый Организацией. Поступление таких добровольных взносов и управление Целевым фондом осуществляется в соответствии с Финансовыми положениями Организации.

Статья XI. Правила процедуры

Комиссия может большинством в две трети голосов своих членов принимать и изменять свои правила процедуры, которые должны соответствовать Общим правилам Организации. Правила Комиссии и любые поправки к ним вступают в силу при условии их утверждения Генеральным директором Организации и со дня такого утверждения.

Статья XII. Поправки

1. Комиссия вправе вносить поправки в текст настоящей Конвенции большинством в две трети голосов членов Комиссии.

2. Предложения о внесении поправок могут подаваться любым государством – членом Комиссии в сообщении на имя Генерального директора Организации, направляемом не позднее чем за 120 дней до сессии, на которой планируется рассмотрение соответствующего предложения. Генеральный директор немедленно уведомляет все государства – члены Комиссии обо всех предложениях о поправках.

3. Поправки вступают в силу только с согласия Конференции Организации и со дня получения такого согласия. Генеральный директор Организации информирует о таких поправках все государства – члены Комиссии, все государства – члены и ассоциированных членов Организации, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4. Поправки, предполагающие дополнительные обязательства для членов Комиссии, вступают в силу в отношении каждого государства – члена только при условии согласия этого государства – члена с такими поправками. Документы о принятии поправок, предполагающих дополнительные обязательства, сдаются на хранение Генеральному директору. Генеральный директор информирует о таком принятии все государства – члены Комиссии, все государства – члены и ассоциированных членов Организации, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Права и обязанности любого члена Комиссии, который не принял поправку, предполагающую дополнительные обязательства, продолжают регулироваться положениями Соглашения в том виде, в каком они были до внесения поправки.

Статья XIII. Принятие

1. Принятие настоящей Конвенции любым государством – членом или ассоциированным членом Организации осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному директору Организации акта о принятии и вступает в силу с момента получения такого документа Генеральным директором.

2. Принятие настоящей Конвенции государствами, не являющимися членами Организации, вступает в силу со дня одобрения Комиссией заявления о вступлении в члены в соответствии с положениями Статьи II настоящей Конвенции.

3. Генеральный директор Организации информирует все государства – члены Комиссии, все государства – члены и ассоциированных членов Организации, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций обо всех принятиях, вступивших в силу.

4. Настоящая Конвенция может приниматься с оговорками, которые вступают в силу только после единогласного одобрения государствами – членами Комиссии. Генеральный директор Организации незамедлительно уведомляет о таких оговорках все государства – члены Комиссии. Члены Комиссии, в течение трех месяцев со дня уведомления не сообщившие своё мнение относительно той или иной оговорки, считаются принявшими эту оговорку.

Статья XIV. Территориальное применение

Государства – члены Комиссии при принятии настоящей Конвенции четко указывают, на какие территории распространяется их участие. При отсутствии такого указания считается, что участие применимо ко всем территориям, за международные отношения которых отвечает данное государство – член Комиссии. С учетом положений пункта 2 Статьи XVI ниже сфера территориального применения может быть изменена последующим заявлением.

Статья XV. Толкование и урегулирование споров

Любой спор в связи с толкованием или применением настоящей Конвенции, не урегулированный Комиссией, передается в комитет в составе членов, назначаемых сторонами спора, по одному от каждой стороны, а также независимого председателя, выбранного членами комитета. Рекомендации такого комитета, не будучи обязательными для исполнения, являются основой для повторного рассмотрения заинтересованными сторонами вопроса, вызвавшего разногласие. Если эта процедура не приводит к урегулированию, спор передается в Международный Суд согласно Статуту этого суда, если стороны в споре не согласятся избрать иной метод урегулирования.

Статья XVI. Выход

1. Любое государство – член Комиссии может в любое время по истечении одного года с момента принятия им настоящей Конвенции подать уведомление о выходе из Конвенции. Такое уведомление вступает в силу через шесть месяцев со дня его получения Генеральным директором Организации, который информирует все государства – члены Комиссии, все государства – члены и ассоциированных членов Организации и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о получении такого уведомления.

2. Государство – член Комиссии, отвечающее за международные отношения более одной территории, должно при уведомлении о своем выходе из Комиссии указать, к какой территории или к каким территориям применимо данное уведомление. При отсутствии такого указания считается, что уведомление о выходе применимо в отношении всех территорий, за международные отношения которых отвечает данное государство – член Комиссии. Член Комиссии вправе уведомить о выходе в отношении одной или более территорий, за международные отношения которых он отвечает. Любое государство – член Комиссии, подавшее уведомление о выходе из Организации, считается одновременно выходящим из Комиссии, и такое решение о выходе расценивается как распространяющееся на все территории, за международные отношения которых отвечает данное государство, за исключением ассоциированных членов.

Статья XVII. Прекращение действия

Настоящая Конвенция считается прекратившей своё действие, когда и если число государств – членов Комиссии становится менее шести, если только оставшиеся государства – члены Комиссии не принимают единогласно иного решения, которое подлежит утверждению Конференцией Организации. Генеральный директор Организации сообщает всем государствам – членам Комиссии, всем государствам – членам и ассоциированным членам Организации и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций о таком прекращении действия.

Статья XVIII. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу с момента присоединения к ней двенадцати государств – членов или ассоциированных членов Организации путем сдачи на хранение акта о принятии в соответствии с положениями пункта 1 Статьи XIII настоящей Конвенции.

2. Применительно к государствам, которые уже являются членами Комиссии и становятся сторонами настоящей Конвенции, положения данной Конвенции заменяют положения Устава Международной комиссии по культуре тополя, принятого на второй сессии Комиссии, которая состоялась в период с 20 по 28 апреля 1948 года в Италии.

Статья XIX. Аутентичные языки

Тексты настоящей Конвенции на английском, испанском и французском языках являются равно аутентичными.

(Принята ... 2019 года)